

Schweizerischer Gewerbeverband sgV
SWISSMECHANIC
VMTW
AEROSUISSE
SGV Schweizer Graphiker Verband
Swiss Marketing
veb.ch Schweizerischer Verband der dipl. Experten in Rechnungslegung und
Controlling und der Inhaber des eidg. FA in Finanz- und Rechnungswesen
Schweizerischer Verband für Weiterbildung SVEB
OdA AgriAliForm
Schweizerische Konferenz Höhere Fachschulen
edu-suisse
HFWpremium.ch
ODEC
Berufsbildungsverantwortliche Psychiatrie Schweiz

An die Damen und Herren Ständerätinnen und Ständeräte
Mitglied der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Ja zur Stärkung der Höheren Berufsbildung

Sehr geehrte Frau Ständerätin, sehr geehrter Herr Ständerat

Am 12. Juni 2014 hat der Nationalrat die **Motion Aebischer „Titeläquivalenz für die höhere Berufsbildung“ (12.3511)** zugestimmt. Die Unterzeichnenden sind der Überzeugung, dass ein international verständlicher **englischer Übersetzungstitel** für die Höhere Berufsbildung ein wichtiges Element zur besseren internationalen Positionierung ist.

Den Unterzeichnenden geht es nicht darum, etwas am bewährten dualen Bildungssystem zu ändern. Im Gegenteil: Unser Bildungssystem ist einzigartig und ein Qualitätsfaktor für die Wirtschaft und den Arbeitsplatz Schweiz. Die Abschlüsse der Höheren Berufsbildung benötigen heute aber zusätzlich zu den Titeln in den drei Amtssprachen einen englischen Übersetzungstitel, um sich im globalisierten Arbeitsmarkt positionieren zu können. Die Höhere Berufsbildung bietet Ausbildungen an, die in anderen Ländern Bildungsangebote der Hochschulen sind und somit mit „Bachelor“ und „Master“ abschliessen.

Die angedachte Lösung behält die gut eingeführten Titel in Deutsch, Französisch und Italienisch bei und ergänzt diese mit einer für die Absolventinnen und Absolventen attraktiven und international verständlichen englischen Abschlussbezeichnung: **„Professional Bachelor in“** für Abschlüsse des NQR-BB-CH **Niveau 6** und **„Professional Master in“** für das NQR-BB-CH **Niveau 7**. Mit dem Zusatz „Professional“ ist sichergestellt, dass sich die Titel der Höheren Berufsbildung weiterhin klar von jenen der Hochschulen unterscheiden lassen. Das Niveau des Nationalen Qualifikationsrahmens (NQR-BB-CH) soll auch in der Höheren Berufsbildung den englischen Übersetzungstitel definieren.

Mit dem englischen Übersetzungstitel werden die Abschlüsse der Höheren Berufsbildung für Jugendliche attraktiver. Denn die Aussicht nach abgeschlossener Berufsbildung auf eine weiterführende Ausbildung auf Tertiärstufe schafft einen zusätzlichen Anreiz diesen Weg einzuschlagen, wenn er zu einem Professional Bachelor führt. Auch Eltern fällt es leichter ihre Kinder bei der Berufswahl zu unterstützen, wenn die tertiäre Berufsbildung zusätzlich einen international verständlichen Titel anbietet.

Einige Organisationen und Bildungsanbieter haben bereits den Professional Bachelor eingeführt und weitere erwägen, dies ebenfalls zu tun. Dieses unkoordinierte Vorgehen zeigt einerseits das steigende Bedürfnis nach diesem Titel, andererseits einen zunehmenden Titelwildwuchs, der der Sache letztlich nicht förderlich ist. Eine koordinierte und geschützte englische Übersetzung schafft Klarheit und einheitliche Regelung.

Die Unterzeichnenden sind sich einig, dass eine attraktive Übersetzung der Titel in die englische Sprache eine zentrale Voraussetzung ist, damit der Arbeitswelt über die Höhere Berufsbildung genügend Fachkräfte zur Verfügung stehen. Angesichts der wachsenden Probleme sowie der faktischen Ergebnislosigkeit der bisherigen Bemühungen, muss jetzt rasch und mutig gehandelt werden.

Freundliche Grüsse



Jacques-André Maire
Conseiller national et Président de l'intergroupe parlementaire Formation professionnelle

Schweizerischer Gewerbeverband sgV



CN Jean-François Rime
Präsident



Hans-Ulrich Bigler
Direktor

SWISSMECHANIC



Felix Stutz
Präsident



Olivier Müller
Direktor

Schweizerischer Verband für mechanisch-technische Weiterbildung VMTW



Felix Stutz
Präsident



Olivier Müller
Geschäftsführer

AEROSUISSE



Paul Kurrus
Präsident



Philipp Kristensen
Geschäftsführer

Swiss Marketing



Uwe Tännler
Präsident



Nicole Beck-Taubenest
Geschäftsführerin

**veb.ch Schweizerischer Verband der
dipl. Experten in Rechnungslegung
und Controlling und der Inhaber des
eidg. Fachausweises in Finanz- und
Rechnungswesen**



Herbert Mattle
Präsident



Melitta Bischofberger
Geschäftsführerin

SGV Schweizer Graphiker Verband



Jürg Aemmer
Präsident



Susann Mäusli Bruggisser
Geschäftsführerin

**Schweizerischer Verband für
Weiterbildung SVEB**



Rudolf Strahm
Präsident



Dr. André Schläfli
Direktor

OdA AgriAliForm



Walter Willener
Präsident



Martin Schmutz
Sekretär

**Schweizerische Konferenz Höhere
Fachschulen**

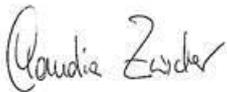


Franziska Lang-Schmid
Präsidentin



Dr. Eva Desarzens-Wunderlin
Generalsekretärin

edu-suisse



Claudia Zürcher
Präsidentin

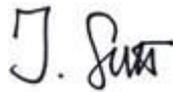


Christian Santschi
Geschäftsführer

HFWpremium



Michael Vonlanthen
Präsident



Joseph Suter
Vizepräsident

**Schweizerischer Verband der dipl. Ab-
solventinnen und Absolventen Höhe-
ren Fachschulen ODEC**



Patrick Hähni
Präsident



Urs Gassmann
Geschäftsführer

**Berufsbildungsverantwortlich Psychi-
atrie Schweiz**



Philipp Reichen
Präsident



Patrik Oberholzer
Vizepräsident